Llatí

Traducció

Solucions · 106 exercicis

Proves d'accés a la universitat (PAU) de Catalunya. Ordenats del més recent al més antic.
Retalls dels exàmens i pautes oficials (selecat.cat / universitats.gencat.cat).

1. PAU 2026 · Setembre · Sèrie 2 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

La versió correcta del text pot adoptar formes distintes; donem la següent com a pauta orientativa:

> «Al mateix temps, fou declarada la guerra als tarentins perquè havien fet un tort als ambaixadors dels romans. Els tarentins demanaren ajut contra els romans a Pirros, rei de l'Epir, que feia derivar el seu origen del llinatge d'Aquil·les. Llavors, per primera vegada, els romans lluitaren amb un enemic de l'altre costat del mar. Entaulat combat de seguida, Pirros va vèncer amb l'ajut dels elefants.»

2. PAU 2026 · Juny · Sèrie 1 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

La versió correcta del text pot adoptar formes distintes; donem la següent com a pauta orientativa:

> «Prometeu, fill de Jàpet, primerament, modelà els homes a partir del fang. Després, Vulcà, per ordre de Júpiter, va fer, a partir del fang, la figura d'una dona, a la qual Minerva va donar l'ànima i els altres déus també li van donar un do; per això l'anomenaren Pandora. Ella fou donada en matrimoni al germà Epimeteu; d'aquí en nasqué Pirra.»

3. PAU 2026 · Juny · Sèrie 5 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

La versió correcta del text pot adoptar formes distintes; donem la següent com a pauta orientativa:

> «Laocoont, el germà d'Anquises, era sacerdot d'Apol·lo. Contra la voluntat d'Apol·lo, s'havia casat i havia tingut fills. El déu, havent-se presentat l'ocasió, va enviar per les ones del mar dos serpents, per tal que matessin els fills. En voler Laocoont portar-los ajut, també el van matar a ell.»

4. PAU 2025 · Setembre · Sèrie 3 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

La versió correcta del text pot adoptar formes distintes; donem la següent com a pauta orientativa:

> «Tifó va néixer de la terra. Era un ésser monstruós d'estatura gegantina i tenia cent caps. Aquest, com que desitjava ser rei, va desafiar Júpiter a un combat. Júpiter colpí el pit de Tifó amb un llamp ardent i posà damunt d'ell el mont Etna, el qual per això crema encara ara.»

5. PAU 2025 · Juny · Sèrie 1 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

La versió correcta del text pot adoptar formes distintes; donem la següent com a pauta orientativa:

> «Quan arribà el moment, donat el senyal, els carnuts es llancen a l'atac contra Cènabum i maten els ciutadans romans que s'hi havien establert per negocis, i en saquegen els béns; entre els homes fou mort Gai Fufi Cita, honorable cavaller romà, el qual era al capdavant de la provisió de blat per ordre de Cèsar.»

6. PAU 2024 · Setembre · Sèrie 3 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

La versió correcta del text pot adoptar formes distintes; donem la següent com a pauta orientativa:

> «Dèdal, fill d'Eupàlam, que havia rebut de Minerva el coneixement tècnic, a Pèrdix, fill de la seva germana, per enveja al noi, ja que aquest havia inventat la serra, el va precipitar des de la sagrada ciutadella de Minerva. Per aquest motiu, partí a l'exili des d'Atenes a Creta, a la cort del rei Minos.»

7. PAU 2024 · Juny · Sèrie 1 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

La versió correcta del text pot adoptar formes distintes; donem la següent com a pauta orientativa:

«Cèsar, un cop desembarcat l'exèrcit i triat un lloc apropiat per al campament, quan pels presoners va assabentar-se de la posició dels enemics, deixà deu cohorts i tres-cents genets prop del mar perquè servissin de protecció a les naus; al capdavant de la guarnició va posar Quint Atri i ell, per la seva banda, es dirigí cap als enemics.»

8. PAU 2023 · Setembre · Sèrie 2 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

La versió correcta del text pot adoptar formes distintes; donem la següent com a pauta orientativa:

> «En l'any set-cents nou de la Ciutat, un cop assassinat Cèsar, es van reproduir les guerres civils: el senat, en efecte, afavoria els assassins de Cèsar; el cònsol Antoni, del bàndol de Cèsar, intentava esclafar-los amb una guerra civil. Així doncs, Antoni, que cometia molts abusos, va ser declarat enemic pel senat.»

9. PAU 2023 · Juny · Sèrie 1 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

La versió correcta del text pot adoptar formes distintes; donem la següent com a pauta orientativa:

«Al cap de dos dies Cèsar arriba al campament amb els genets que s'havia reservat. Reconeguda la natura del terreny, deixa sis cohorts, com a guarnició per al pont i el campament, i tota la impedimenta, i a l'endemà amb tots els efectius marxa cap a Ilerda i s'aposta sota el campament d'Afrani.»

10. PAU 2023 · Juny · Sèrie 5 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

La versió correcta del text pot adoptar formes distintes; donem la següent com a pauta orientativa:

«Quan es produí el cataclisme que nosaltres anomenem diluvi, tota la raça humana es va extingir tret de Deucalió i Pirra, que van fugir al mont Etna. Aquests, en no poder viure a causa de la solitud, van pregar a Júpiter que o bé els donés éssers humans o bé els castigués amb una desgràcia igual.»

11. PAU 2022 · Setembre · Sèrie 3 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

La versió correcta del text pot adoptar formes distintes; donem la següent com a pauta orientativa:

«Mentre aquests fets s'esdevenen en aquests llocs, Cassivel·laune envia a Kent uns emissaris i ordena als reis de la regió que, un cop aplegades totes les seves tropes, ataquin el campament naval d'improvís. Havent arribat ells al campament, els nostres, feta una sortida sobtada i morts molts d'aquells, replegaren els seus, incòlumes.»

12. PAU 2022 · Juny · Sèrie 2 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

La versió correcta del text pot adoptar formes distintes; donem la següent com a pauta orientativa:

«Conegut el pla dels enemics, Cèsar va dur l'exèrcit al riu Tàmesi, cap a dins del territori de Cassivel·laune; aquest riu es pot travessar per un únic lloc i amb dificultat. Havent-hi arribat, advertí a l'altra riba del riu nombroses tropes dels enemics en formació de batalla. A més, la riba estava protegida amb estaques afuades.»

13. PAU 2022 · Juny · Sèrie 5 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[4 punts]

La versió correcta del text pot adoptar formes distintes; donem la següent com a pauta orientativa:

> «Una vegada que Diana es banyava en una font, fatigada per causa d'una cacera perllongada, Actèon, net de Cadme, fill d'Aristeu i Autònoe, la va espiar i volgué forçar-la. Diana, enutjada per això, va fer que li naixessin banyes al cap i que fos devorat pels seus gossos.»

14. PAU 2021 · Setembre · Sèrie 1 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

La versió correcta del text pot adoptar formes distintes; donem la següent com a pauta orientativa:

> «Tul·lus Hostili, elegit rei, va declarar als albans una guerra que acabà amb un combat de trigèmins. Entre els romans hi havia els trigèmins Horacis, entre els albans, tres Curiacis. Conclòs un tracte, concorren a l'atac. De seguida van caure dos dels romans; els tres dels albans van ser ferits. L'únic Horaci, com que estava en inferioritat de condicions davant dels tres, va simular una fugida i un per un, a intervals, va matar els seus perseguidors.»

15. PAU 2021 · Juny · Sèrie 2 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

La versió correcta del text pot adoptar formes distintes; donem la següent com a pauta orientativa:

> «Emesos els auspicis, Numa, declarat rei, baixà del temple. La nova ciutat, fundada per la força i les armes, pretén fundar-la de nou amb el dret i les lleis i amb usatges. Bastí el Janus a la part baixa de l'Argilet com un indicador de pau o de guerra: obert significava que la població estava en armes, tancat, que estava en pau.»

16. PAU 2021 · Juny · Sèrie 5 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[4 punts]

La versió correcta del text pot adoptar formes distintes; donem la següent com a pauta orientativa:

> «Els enemics, després que per la fressa nocturna i el desvetllament s'adonaren de la marxa dels romans, parada una emboscada per partida doble, n'esperaven l'arribada i, havent-se endinsat la major part de la columna en una gran fondalada, de sobte es deixaren veure des d'un costat i l'altre de la vall i començaren a entaular combat en un lloc molt desfavorable per als nostres.»

17. PAU 2020 · Setembre · Sèrie 4 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

La versió correcta del text pot adoptar formes distintes; donem la següent com a pauta orientativa:

> «Cèsar, després d'assabentar-se que Pompeu era prop d'Asparàgium, marxà cap allà mateix amb l'exèrcit. Expugnada, de camí, la vila dels partins, en la qual Pompeu tenia una guarnició, al tercer dia arribà fins a Pompeu i parà el campament a la vora d'ell; l'endemà, un cop desplegades fora totes les tropes, donà a Pompeu la possibilitat de lluitar.»

18. PAU 2020 · Juny · Sèrie 1 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

La versió correcta del text pot adoptar formes distintes; la següent proposta és orientativa:

> «[Ròmul], un cop fundada la ciutat, a la qual, a partir del seu nom, digué Roma, va acollir dins la ciutat una multitud d'homes dels voltants; va escollir-ne cent d'entre els ancians per endegar totes les coses amb el consell d'ells; Llavors, en no tenir esposes, ni ell mateix ni el seu poble, convidà a un espectacle de jocs les nacions veïnes a la ciutat de Roma i en va raptar les donzelles.»

19. PAU 2020 · Juny · Sèrie 3 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

La versió correcta del text pot adoptar formes distintes; donem la següent com a pauta orientativa, amb la puntuació corresponent a cada frase:

> «La segona Guerra Púnica es va promoure per part d'Hanníbal, el qual començà a assetjar Sagunt, ciutat d'Hispània, lleial als romans. Els romans li van ordenar a través d'uns legats que renunciés a la guerra. Ell no volgué rebre els legats. Els romans també n'enviaren a Cartago. Dures respostes foren donades pels cartaginesos.»

20. PAU 2019 · Setembre · Sèrie 5 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

La versió correcta del text pot adoptar formes distintes; donem la següent com a pauta orientativa:

> «Cèsar, després de veure que totes les tropes dels belgues es dirigien cap a ell, s'afanyà a fer travessar el riu Àxona, que és en el territori extrem dels rems. En aquest riu hi havia un pont; un cop deixat allà el seu lloctinent Q. Tituri amb sis cohorts, va instal·lar el campament a l'altra banda del riu i manà fortificar-lo amb una estacada i un fossat.»

21. PAU 2019 · Juny · Sèrie 1 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

La versió correcta del text pot adoptar formes distintes; donem la següent com a pauta orientativa:

> «Mentre aquestes coses són dutes a terme per Cèsar, un cop aplegats grans efectius d'infanteria i de cavalleria, els trèvers es disposaven a atacar Labiè, al capdavant de l'única legió que havia passat l'hivern en els seus territoris; i ja no estaven més lluny d'ell que el trajecte de dos dies, quan s'assabenten que, per encàrrec de Cèsar, havien arribat dues legions.»

22. PAU 2019 · Juny · Sèrie 4 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

La versió correcta del text pot adoptar formes distintes; donem la següent com a pauta orientativa:

> «Cèsar, en marxar cap a Itàlia, va enviar Servi Galba amb la legió dotzena contra els nantuats, els veragres i els seduns. Galba, un cop lliurats alguns combats favorables, va decidir col·locar dues cohorts en el territori dels nantuats i amb les cohorts restants de la legió passar l'hivern en un poble dels veragres que s'anomena Octodur.»

23. PAU 2018 · Setembre · Sèrie 3 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

La versió correcta del text pot adoptar formes distintes; donem la següent com a pauta orientativa:

> «Quan va ser anunciada aquesta incursió sobtada, Cèsar envià des del campament tota la cavalleria als soldats d'infanteria, que resistien amb molta valentia l'atac dels enemics i lluitaven aferrissadament. Havent rebut un nombre petit de ferides, els soldats d'infanteria van matar un bon nombre d'enemics, abans d'aparèixer la nostra cavalleria.»

24. PAU 2018 · Juny · Sèrie 1 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

La versió correcta del text pot adoptar formes distintes; donem la següent com a pauta orientativa:

> «Cèsar, encara que en aquests llocs els hiverns són primerencs, així i tot es va proposar marxar a Britània. Abans d'arriscar-s'hi, hi envia Gai Volusè davant amb un vaixell lleuger; li mana que, un cop explorades totes les coses, torni al seu costat al més aviat possible. Ell, per la seva banda, marxa amb totes les tropes cap al país dels mòrins.»

25. PAU 2018 · Juny · Sèrie 5 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

La versió correcta del text pot adoptar formes distintes; donem la següent com a pauta orientativa:

> «Els lloctinents Quint Tituri i Luci Cota, que havien conduït les legions al territori dels menapis, un cop devastats els camps d'aquests, se'n tornaren cap a Cèsar. Cèsar establí els quarters d'hivern de totes les legions en territori dels belgues. Dues nacions des de Britània hi enviaren ostatges. A partir dels informes de Cèsar va ser decretada pel senat una rogativa.»

26. PAU 2017 · Setembre · Sèrie 2 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

La versió correcta del text pot adoptar formes distintes; donem la següent com a pauta orientativa:

> «Cèsar, un cop coneguda la decisió dels britans, va conduir l'exèrcit fins al riu Tàmesi, el qual només podia ser travessat per un sol gual. En arribar allí, s'adonà que, a l'altra riba del riu, hi havia formades en ordre de batalla nombroses tropes dels enemics.»

27. PAU 2017 · Juny · Sèrie 1 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

La versió correcta del text pot adoptar formes distintes; donem la següent com a pauta orientativa:

> «Els germànics, havent sentit una cridòria darrere l'esquena, es van llançar fora del campament i, en arribar a la confluència del Mosa i el Rin, alguns, que es precipitaren al riu, moriren vençuts pel cansament i per l'embranzida del riu.»

28. PAU 2017 · Juny · Sèrie 5 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

La versió correcta del text pot adoptar formes distintes; donem la següent com a pauta orientativa:

> «Mentrestant, els ubis, que anteriorment havien lliurat ostatges a Cèsar, li comuniquen que els sueus concentren totes les tropes en un mateix lloc. En assabentar-se d'això, (Cèsar) organitza l'aprovisionament de blat, tria un lloc idoni per al campament i ordena als ubis que retirin dels camps els seus ramats i que es dirigeixin a les places fortes.»

29. PAU 2016 · Setembre · Sèrie 1 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

La versió correcta del text pot adoptar formes distintes; donem la següent com a pauta orientativa:

> «Quan es dirigia cap a Itàlia, Cèsar envià Galba amb la legió XII i una part dels genets cap als nantuates, perquè volia obrir una via a través dels Alps. Galba, un cop preses les fortaleses, decidí establir dues cohorts entre els nantuates, i ell mateix passar l'hivern amb les cohorts restants en un poblet que s'anomenava Octodurus.»

30. PAU 2016 · Juny · Sèrie 3 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

La versió correcta del text pot adoptar formes distintes; donem la següent com a pauta orientativa:

> «Un cop dutes a terme aquestes accions, Cèsar considerava que la Gàl·lia havia estat pacificada i així, un cop començat l'hivern, se n'anà a la Il·líria, perquè volia conèixer també aquelles regions; però a la Gàl·lia va esclatar una guerra sobtada. La causa de la guerra fou P. Crassus, que passava l'hivern amb la legió setena vora el mar oceà amb una gran escassetat de blat.»

31. PAU 2016 · Juny · Sèrie 5 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

La versió correcta del text pot adoptar formes distintes; donem la següent com a pauta orientativa:

> «Mentre Cèsar era a la Gàl·lia citerior, li arribaven rumors freqüents sobre una conjuració de tots els belgues. Trasbalsat per aquestes notícies, Cèsar, a l'inici de l'estiu, entregà dues noves legions, que havia allistat allà recentment, al lloctinent Q. Pedi perquè les conduís a la Gàl·lia ulterior.»

32. PAU 2015 · Setembre · Sèrie 5 · Exercici 1

1. Feu la versió del text següent

[5 punts]

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa:

> "Dutes a terme aquestes obres, mentre Ròmul presidia l'assemblea en una esplanada, de sobte una tempesta amb gran brogit va cobrir el rei amb un núvol espès i va privar l'assemblea de la seva visió; i després Ròmul ja no va ser a la terra. El jovent romà, quan va veure buit el setial reial, va mantenir el silenci".

33. PAU 2015 · Juny · Sèrie 2 · Exercici 1

1. Feu la versió del text següent

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa:

> "August va superar tothom en la freqüència, la diversitat i la magnificència dels espectacles. De vegades va oferir caceres; també espectacles atlètics, després de fer construir uns bancs de fusta al Camp de Mart, igualment (va oferir) un combat naval després d'excavar el terreny prop del Tíber, en el qual ara hi ha el bosc dels Cèsars. En el circ va presentar aurigues, corredors i matadors de feres".

34. PAU 2015 · Juny · Sèrie 4 · Exercici 1

1. Feu la versió del text següent

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa amb la puntuació corresponent a cada frase:

> "Després de Tarquini va prendre el poder Servi Tul·li, nascut d'una dona noble. Aquest va sotmetre els sabins; va annexionar tres turons a la ciutat, va construir fossats al voltant de la muralla. Va organitzar el primer cens, que fins aleshores era desconegut per tota la terra. Fou víctima de la vilesa del seu gendre Tarquini el Superb, fill del rei a qui ell mateix havia succeït"

35. PAU 2014 · Setembre · Sèrie 5 · Exercici 1

Exercici de traducció (5 punts).

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa:

> "August no tolerava fàcilment ni el fred ni la calor. A l'hivern s'abrigava amb quatre túniques a la vegada, amb una toga gruixuda, una camisa i una malla de llana; a l'estiu dormia amb les portes del dormitori obertes i sovint en el peristil –i fins i tot amb algú que el ventava. No suportant ni tan sols el sol d'hivern, sempre passejava a cel obert amb un barret. Feia viatges lents i curts en llitera i de nit".

36. PAU 2014 · Juny · Sèrie 3 · Exercici 1

Exercici de traducció (5 punts).

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa:

> "És conegut que August va ser molt moderat i sense sospita de cap vici. Va viure primer al costat del fòrum romà en la casa que havia estat de l'orador Calb; després al Palatí en unes estances modestes, en les quals hi havia uns petits pòrtics i unes habitacions sense cap marbre ni paviment luxós. I durant quaranta anys va romandre en el mateix dormitori a l'estiu i a l'hivern".

37. PAU 2014 · Juny · Sèrie 4 · Exercici 1

Exercici de traducció (5 punts).

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa:

> "August després de dinar, vestit i calçat, descansava una estona, tapant-se els ulls amb la mà. Després de sopar es retirava a la seva petita llitera de treball; allí romania molta part de la nit. Traslladant-se finalment al llit, no dormia pas més de set hores i no pas de forma contínua, ans es despertava tres o quatre vegades en aquest interval de temps".

38. PAU 2013 · Setembre · Sèrie 1 · Exercici 1

L'exercici 1 és comú a les dues opcions

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa:

> "Dido va construir una pira ingent a la part més elevada de la ciutat i, una vegada acomplerts els diferents ritus i sacrificada una gran quantitat de víctimes, hi va pujar. Va treure el punyal que havia dut sota els vestits i s'hi va precipitar al damunt. Els ciutadans van emportar-se la reina morta amb planys públics i una gran tristesa i, mentre Cartago va romandre dempeus, la varen venerar amb altars i temples".

39. PAU 2013 · Juny · Sèrie 3 · Exercici 1

L'exercici 1 és comú a les dues opcions

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa:

> "Virgili fou mantuà**.** A Màntua i en diferents llocs es va dedicar a les lletres: després, en haver perdut els camps del seu pare, va anar a Roma i amb el seu enginy es va procurar el favor d'August, dels líders i de tot el poble. Finalment va sucumbir a la naturalesa [va morir] a Bríndisi i, per ordre d'August, els seus ossos van ser traslladats a Nàpols –tal com ell mateix va desitjar- i enterrats a la via de Putèols".

40. PAU 2013 · Juny · Sèrie 4 · Exercici 1

L'exercici 1 és comú a les dues opcions

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta:

> "L'imperi romà va tenir el seu començament a partir de Ròmul, el qual va ser infantat amb el seu germà Rem en un únic part. Ell va fundar una petita ciutat en el mont Palatí. Una vegada fundada la ciutat, hi va rebre un gran quantitat de veïns, en va elegir cent dels més ancians, que va anomenar senadors. Com que el seu poble no tenia dones, va convidar a un espectacle els pobles veïns de Roma i va raptar les seves noies".

41. PAU 2012 · Setembre · Sèrie 4 · Exercici 1

L'exercici 1 és comú a les dues opcions

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa:

> "Eneas, fill de Venus i d'Aquises, en la destrucció de Troia va arrabassar de l'incendi els déus Penats, el seu pare i el seu fill Ascani i amb ells va arribar al Mont Ida; i allí, després de construir vint naus, advertit per les profecies dels déus, es va fer a la mar i va arribar a Tràcia i hi va fundar una ciutat, que va anomenar Enos, a partir del seu nom".

42. PAU 2012 · Juny · Sèrie 1 · Exercici 1

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa:

> "Laocoont fou triat a sort per tal de fer un sacrifi a Neptú prop de la platja. Apol·lo va enviar dues serps des de Tènedos a través de les ones del mar, (per tal) que matessin els seus fills. Laoocont els va dur auxili; les serps el varen matar també a ell. Els troians van creure que això havia succeït perquè Laoocont havia llençat una llança contra el cavall de Troia".

43. PAU 2012 · Juny · Sèrie 3 · Exercici 1

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa:

> "Aurelià, en posar-se malalt, mai no va cridar el metge a la seva presència, sinó que es curava ell mateix a base de dejuni. Era poc inclinat als plaers, però es divertia amb els actors de mims; també es va divertir moltíssim amb un golafre, que en un sol dia es va menjar un senglar sencer davant la seva taula. Va tenir un període de govern molt afortunat, excepció feta d'algunes rebel·lions internes".

44. PAU 2011 · Setembre · Sèrie 2 · Exercici 1

L'exercici 1 és comú a les dues opcions

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa:

> "A Ròmul el succeeix Numa, que els romans van anar a buscar a causa de la fama de la seva rectitud. Ell va ensenyar-los els sacrificis i les cerimònies i tot el culte als déus; ell va crear els pontífexs, els àugurs i la resta de sacerdocis i va distribuir l'any en dotze mesos. Finalment va encaminar el poble violent per tal que governés l'imperi amb rectitud i justícia".

45. PAU 2011 · Juny · Sèrie 1 · Exercici 1

L'exercici 1 és comú a les dues opcions

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa::

> "En els dos exèrcits hi havia uns germans trigèmins, els Horacis i els Curiacis. Els reis parlen amb els trigènims, per tal que cadascun lluiti amb l'espasa en favor de la seva pàtria. Signat el pacte, els trigèmins agafen les armes i avancen al mig entre els dos exèrcits. Es dóna el senyal i els grups de tres joves entaulen combat. Quan les armes han retrunyit en la primera escomesa, l'horror sobreprèn els espectadors".

46. PAU 2011 · Juny · Sèrie 4 · Exercici 1

L'exercici 1 és comú a les dues opcions

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa:

> " A Numa Pompili li va succeir Tul·lus Hostili , a qui li fou ofert espontàniament el regne en consideració al seu valor. Aquest va crear tota l'organització militar i l'art de la guerra. Així doncs, una vegada entrenada la juventud de manera admirable, va desafiar els albans. Els destins d'un i altre poble foren confiats als Horacis i als Curiacis, germans trigèmins**.** La lluita fou indecisa, gloriosa i admirable".

47. PAU 2010 · Setembre · Sèrie 2 · Exercici 1

L'exercici 1 és comú a les dues opcions

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa:

> "M. Cató va néixer al municipi de Túsculum**.** Abans de dedicar-se a la carrera política, va viure en el territori dels sabins on posseïa una heretat; després va emigrar a Roma. Fou tribú militar a Sicília; va esdevenir edil de la plebs amb G. Helvi; nomenat pretor va obtenir la província de Sardenya de la qual en un temps anterior s'havia emportat el poeta Q. Enni".

48. PAU 2010 · Juny · Sèrie 1 · Exercici 1

L'exercici 1 és comú a les dues opcions

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa:

> "A la mateixa època va tenir lloc una matança terrible entre els nucerins i els pompeians en un espectacle de gladiadors que oferia Livinei Règul**.** Primer van agafar pedres i al final l'espasa**.** La plebs dels Pompeians, a casa dels quals s'oferia l'espectacle**,** va ser més forta**.** En conseqüència, molts Nucerins van ser transportats a la seva ciutat amb el cos multilat a causa de les ferides i la majoria plorava les morts dels seus fills o dels seus pares".

49. PAU 2010 · Juny · Sèrie 4 · Exercici 1

L'exercici 1 és comú a les dues opcions

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa, amb els punts que corresponen a cada frase ben traduïda:

> "En llocs diversos alhora al voltant del fòrum va produir-se un incendi. Al mateix temps van cremar les botigues dels prestamistes; després el foc va arribar als edificis privats. El temple de Vesta va ser protegit amb dificultats gràcies a l'obra de tretze esclaus, que van ser deixats en llibertat. L'incendi va continuar dia i nit. No hi va haver dubte que aquest incendi s'havia originat a causa de la mala fe humana".

50. PAU 2010 · Juny · Sèrie 5 · Exercici 1

L'exercici 1 és comú a les dues opcions

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa:

> "Neró, disgustat per la lletjor dels edificis antics i per l'estretor dels carrers, va incendiar Roma tan obertament que molts antics cònsols van atrapar els criats d'ell amb torxes en les seves propietats i els magatzems de gra al voltant de la Casa Aúria, l'espai dels quals desitjava especialment, van ser enderrocats per màquines de guerra".

51. PAU 2009 · Setembre · Sèrie 1 · Exercici 1

Exercici 1
(Aquest exercici és comú a les opcions A i B. Aquesta resposta només és una de les possibles):

Ciceró troba l'ajut d'Heracli per tal d'acusar Verres

> Jo no esperava de part dels habitants de Siracusa cap tipus d'ajut ni en públic ni en privat, ni tenia tampoc intenció de demanar-los-el. Mentre m'ocupava d'això, de cop se'm presenta Heracli, qui aleshores exercia el càrrec de magistrat a Siracusa. Va negociar amb mi i amb el meu germà que ens presentéssim davant el seu senat.

52. PAU 2009 · Juny · Sèrie 3 · Exercici 1

Exercici 1
(Aquest exercici és comú a les opcions A i B. Aquesta resposta només és una de les possibles):

Mentre Cèsar disposa i organitza aquests preparatius, envia per davant a Hispània el llegat Gai Fabi amb tres legions i li ordena ocupar ràpidament els passos dels Pirineus, que aleshores estaven ocupats amb guarnicions pel llegat Luci Afrani. Ordena que el segueixin les altres legions que hivernaven més lluny.

53. PAU 2009 · Juny · Sèrie 4 · Exercici 1

Exercici 1
(Aquest exercici és comú a les opcions A i B. Aquesta resposta només és una de les possibles):

Un cop dividit l'exèrcit, Cèsar ordena a Tit Labiè que avanci amb tres legions cap a aquelles zones que pertanyen als Menapis; i envia Gai Treboni amb igual nombre de legions cap a aquella regió que es troba a la vora dels aduàtucs. Ell mateix amb les tres legions restants decideix dirigir-se cap al riu Escalda, que desemboca en el Mosa.

54. PAU 2008 · Setembre · Sèrie 4 · Exercici 1

Exercici 1.
(Aquest exercici és comú a les opcions A i B. Aquesta resposta només és una de les possibles):

Caracal·la, després de la mort del seu pare, de camí cap el Campament Pretorià, es va queixar davant els soldats de ser assetjat per les intrigues del seu germà, i d'aquesta manera va fer que el seu germà fos assassinat al Palau. Immediatament va ordenar que el cos d'aquest fos cremat. A més a més va dir al Campament que el seu germà havia intentat enverinar-lo. Va donar les gràcies públicament als qui el van assassinar.

55. PAU 2008 · Juny · Sèrie 2 · Exercici 1

Exercici 1
(Aquest exercici és comú a les opcions A i B. Aquesta resposta només és una de les possibles):

Hesíode, que fou el primer en dir quelcom sobre aquest tema, entre les moltes coses que conta sobre la vida de l'home, atribueix a la cornella nou vides nostres, als cérvols el quàdruple d'això; però per passar al que són coses provades, és cert que el gadità Argantoni va regnar 80 anys i que el sicilià Gòrgies en va viure 108.

56. PAU 2008 · Juny · Sèrie 5 · Exercici 1

Exercici 1
(Aquest exercici és comú a les opcions A i B. Aquesta resposta només és una de les possibles):
Exercici 1.

Una vella desconeguda va anar a veure el rei Tarquini el Superb duent nou llibres, els quals deia que eren oracles divins. Els volia vendre. Tarquini va preguntar-ne el preu. La dona en va demanar un preu excessiu i desorbitat. El rei se'n va riure. Llavors ella va cremar tres dels nou llibres i va preguntar al rei si volia comprar els sis restants al mateix preu.

57. PAU 2007 · Setembre · Sèrie 3 · Exercici 1 (Opció A)

Exercici 1
(Aquest exercici és comú a les opcions A i B. Aquesta resposta només és una de les possibles):

Però L. Catilina, després d'aturar-se uns dies a casa de G. Flamini en el camp d'Arezzo, mentre arma la població ja prèviament revoltada, es dirigeix al campament amb els fasces i les altres insígnies del poder. Quan això es va saber a Roma, el senat decreta que Antoni s'afanyi a perseguir Catilina amb l'exèrcit.

58. PAU 2007 · Setembre · Sèrie 3 · Exercici 1 (Opció B)

Exercici 1
(Aquest exercici és comú a les opcions A i B. Aquesta resposta només és una de les possibles):

Però L. Catilina, després d'aturar-se uns dies a casa de G. Flamini en el camp d'Arezzo, mentre arma la població ja prèviament revoltada, es dirigeix al campament amb els fasces i les altres insígnies del poder. Quan això es va saber a Roma, el senat decreta que Antoni s'afanyi a perseguir Catilina amb l'exèrcit.

59. PAU 2007 · Juny · Sèrie 1 · Exercici 1 (Opció A)

Exercici 1
(Aquest exercici és comú a les opcions A i B. Aquesta resposta només és una de les possibles):

Viriat, que actuava a la Lusitània contra els romans, d'entrada va ser pastor, després, cap de bandolers; finalment, va incitar tants pobles a la guerra que va ser considerat l'alliberador d'Hispània contra els romans. Va ser mort pels seus, després d'esvalotar durant catorze anys les províncies d'Hispània contra els romans.

60. PAU 2007 · Juny · Sèrie 1 · Exercici 1 (Opció B)

Exercici 1
(Aquest exercici és comú a les opcions A i B. Aquesta resposta només és una de les possibles):

Viriat, que actuava a la Lusitània contra els romans, d'entrada va ser pastor, després, cap de bandolers; finalment, va incitar tants pobles a la guerra que va ser considerat l'alliberador d'Hispània contra els romans. Va ser mort pels seus, després d'esvalotar durant catorze anys les províncies d'Hispània contra els romans.

61. PAU 2007 · Juny · Sèrie 2 · Exercici 1 (Opció A)

Exercici 1
(Aquest exercici és comú a les opcions A i B. Aquesta resposta només és una de les possibles):

Però Amílcar, després que va travessar el mar i va arribar a Hispània, va dur a terme grans gestes amb fortuna favorable; va sotmetre els pobles més importants i bel·licosos; va enriquir tota l'Àfrica amb cavalls, armes, homes, diners. Aquest, mentre li donava voltes a la idea de portar la guerra a Itàlia, el novè any d'ençà que havia arribat a Hispània, va morir lluitant en un combat contra els vetons.

62. PAU 2007 · Juny · Sèrie 2 · Exercici 1 (Opció B)

Exercici 1
(Aquest exercici és comú a les opcions A i B. Aquesta resposta només és una de les possibles):

Però Amílcar, després que va travessar el mar i va arribar a Hispània, va dur a terme grans gestes amb fortuna favorable; va sotmetre els pobles més importants i bel·licosos; va enriquir tota l'Àfrica amb cavalls, armes, homes, diners. Aquest, mentre li donava voltes a la idea de portar la guerra a Itàlia, el novè any d'ençà que havia arribat a Hispània, va morir lluitant en un combat contra els vetons.

63. PAU 2006 · Setembre · Sèrie 4 · Exercici 1 (Opció A)

Exercici 1
(Aquest exercici és comú a les opcions A i B. Aquesta resposta només és una de les possibles):

Ròmul, després de fundar la ciutat, a la qual tot partint del seu propi nom va denominar Roma, rebé a la ciutat una multitud de pobles veïns**.** Va triar cent homes d'entre els més vells**,** als quals va posar el nom de senadors a causa de la vellesa**.** Aleshores, com que ni ell ni el poble no tenien esposes va convidar les nacions veïnes de la ciutat de Roma a l'espectacle dels jocs i en va raptar les noies

64. PAU 2006 · Setembre · Sèrie 4 · Exercici 1 (Opció B)

Exercici 1
(Aquest exercici és comú a les opcions A i B. Aquesta resposta només és una de les possibles):

Ròmul, després de fundar la ciutat, a la qual tot partint del seu propi nom va denominar Roma, rebé a la ciutat una multitud de pobles veïns**.** Va triar cent homes d'entre els més vells**,** als quals va posar el nom de senadors a causa de la vellesa**.** Aleshores, com que ni ell ni el poble no tenien esposes va convidar les nacions veïnes de la ciutat de Roma a l'espectacle dels jocs i en va raptar les noies

65. PAU 2006 · Juny · Sèrie 1 · Exercici 1 (Opció A)

Exercici 1

(Aquest exercici és comú a les opcions A i B. Aquesta resposta només és una de les possibles):

La Campània va ser devastada per un huracà que va malmetre vil·les, arbres i conreus, i estengué la seva violència fins a la ciutat veïna, on una pesta virulenta assolava tota la població. Les cases s'omplien de cossos sense vida, els camins, de funerals; no hi havia sexe ni edat lliures de perill.

66. PAU 2006 · Juny · Sèrie 1 · Exercici 1 (Opció B)

Exercici 1

(Aquest exercici és comú a les opcions A i B. Aquesta resposta només és una de les possibles):

La Campània va ser devastada per un huracà que va malmetre vil·les, arbres i conreus, i estengué la seva violència fins a la ciutat veïna, on una pesta virulenta assolava tota la població. Les cases s'omplien de cossos sense vida, els camins, de funerals; no hi havia sexe ni edat lliures de perill.

67. PAU 2006 · Juny · Sèrie 3 · Exercici 1 (Opció A)

Exercici 1
(Aquest exercici és comú a les opcions A i B. Aquesta resposta només és una de les possibles):

Pocs dies abans de la presa de Siracusa, T. Otacili passà amb vuitanta vaixells de cinc fileres de remers de Lilibeu a Útica; i, havent entrat en el port abans de la sortida del sol, s'apoderà de les naus carregades de blat, i després de desembarcar va devastar els camps que envoltaven Útica i va dur de retorn a les naus tota classe de botí.

68. PAU 2006 · Juny · Sèrie 3 · Exercici 1 (Opció B)

Exercici 1
(Aquest exercici és comú a les opcions A i B. Aquesta resposta només és una de les possibles):

Pocs dies abans de la presa de Siracusa, T. Otacili passà amb vuitanta vaixells de cinc fileres de remers de Lilibeu a Útica; i, havent entrat en el port abans de la sortida del sol, s'apoderà de les naus carregades de blat, i després de desembarcar va devastar els camps que envoltaven Útica i va dur de retorn a les naus tota classe de botí.

69. PAU 2005 · Setembre · Sèrie 3 · Exercici 1 (Opció A)

Exercici 1
(Aquest exercici és comú a les opcions A i B. Aquesta resposta només és una de les possibles):

L'aquilífer L. Petrosidi, en veure's acosat per una munió d'adversaris, llançà l'àguila dins el recinte vallat i va sucumbir lluitant amb ardidesa davant el campament. Aquells, amb prou feines, aconsegueixen resistir l'envestida enemiga fins a la nit. Ja de nit, sense esperances de poder-se salvar, es maten els uns als altres. Són molt pocs els qui, escapant del combat, poden arribar al campament d'hivern del legat T. Labiè seguint camins poc segurs a través del bosc.

70. PAU 2005 · Setembre · Sèrie 3 · Exercici 1 (Opció B)

Exercici 1
(Aquest exercici és comú a les opcions A i B. Aquesta resposta només és una de les possibles):

L'aquilífer L. Petrosidi, en veure's acosat per una munió d'adversaris, llançà l'àguila dins el recinte vallat i va sucumbir lluitant amb ardidesa davant el campament. Aquells, amb prou feines, aconsegueixen resistir l'envestida enemiga fins a la nit. Ja de nit, sense esperances de poder-se salvar, es maten els uns als altres. Són molt pocs els qui, escapant del combat, poden arribar al campament d'hivern del legat T. Labiè seguint camins poc segurs a través del bosc.

71. PAU 2005 · Juny · Sèrie 1 · Exercici 1 (Opció A)

Exercici 1
(Aquest exercici és comú a les opcions A i B. Aquesta resposta només és una de les possibles):

Pel mig de Mèdia passa el riu Cidne. Llavors era l'estiu; la transparència de les aigües invità el rei cobert de pols i ensems de suor a rabejar-hi el seu cos encara ardent. Així, doncs, després de despullar-se, davallà al riu. Tan bon punt entrà a l'aigua, els seus membres començaren a enrampar-se; i el calor vital abandonà gairebé tot el seu cos.

72. PAU 2005 · Juny · Sèrie 1 · Exercici 1 (Opció B)

Exercici 1
(Aquest exercici és comú a les opcions A i B. Aquesta resposta només és una de les possibles):

Pel mig de Mèdia passa el riu Cidne. Llavors era l'estiu; la transparència de les aigües invità el rei cobert de pols i ensems de suor a rabejar-hi el seu cos encara ardent. Així, doncs, després de despullar-se, davallà al riu. Tan bon punt entrà a l'aigua, els seus membres començaren a enrampar-se; i el calor vital abandonà gairebé tot el seu cos.

73. PAU 2005 · Juny · Sèrie 4 · Exercici 1 (Opció A)

Exercici 1
(Aquest exercici és comú a les opcions A i B. Aquesta resposta només és una de les possibles):

Com el rei Pirrus fos en terra d'Itàlia i hagués lliurat amb èxit una i dues batalles, aleshores un tal Timócar, amic del rei Pirrus, anà d'amagat al cònsol G. Fabrici i li demanà un premi, i prometé, si s'avenien del premi, matar el rei amb metzines.

74. PAU 2005 · Juny · Sèrie 4 · Exercici 1 (Opció B)

Exercici 1
(Aquest exercici és comú a les opcions A i B. Aquesta resposta només és una de les possibles):

Com el rei Pirrus fos en terra d'Itàlia i hagués lliurat amb èxit una i dues batalles, aleshores un tal Timócar, amic del rei Pirrus, anà d'amagat al cònsol G. Fabrici i li demanà un premi, i prometé, si s'avenien del premi, matar el rei amb metzines.

75. PAU 2004 · Setembre · Sèrie 5 · Exercici 1 (Opció A)

L'exercici 1 és comú a les dues opcions

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa, amb els punts que corresponen a cada frase ben traduïda:

"Hèctor va matar el fortíssim cabdill Polipoetes (0.5). Mentre començava a espoliar-lo (0.5), va arribar Aquil·les (0.25). S'esdevingué un combat encara més gran (0.5); una cridòria va aixecar-se des de la ciutat i de tot l'exèrcit (0.5). Hèctor va ferir el fèmur d'Aquil·les (0.5). Aquil·les el va perseguir (0.25)i no va parar fins que el va matar (0.5). Mort Hèctor (0.5), Aquil·les fa fugir els troians (0.75)i els persegueix fins a les portes (de la ciutat) (0.25)".

76. PAU 2004 · Setembre · Sèrie 5 · Exercici 1 (Opció B)

L'exercici 1 és comú a les dues opcions

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa, amb els punts que corresponen a cada frase ben traduïda:

> "Hèctor va matar el fortíssim cabdill Polipoetes (0.5). Mentre començava a espoliar-lo (0.5), va arribar Aquil·les (0.25). S'esdevingué un combat encara més gran (0.5); una cridòria va aixecar-se des de la ciutat i de tot l'exèrcit (0.5). Hèctor va ferir el fèmur d'Aquil·les (0.5). Aquil·les el va perseguir (0.25)i no va parar fins que el va matar (0.5). Mort Hèctor (0.5), Aquil·les fa fugir els troians (0.75)i els persegueix fins a les portes (de la ciutat) (0.25)".

77. PAU 2004 · Juny · Sèrie 1 · Exercici 1 (Opció A)

L'exercici 1 és comú a les dues opcions

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa, amb els punts que corresponen a cada frase ben traduïda:

> " Alexandre de Macedònia des de la seva infantesa va preparar amb gran esforç el seu esperit per a la virtut. Les virtuts d'Alexandre es varen escampar per l'orbe (de la terra) amb lloança i glòria. Tothom havia temut moltíssim Alexandre però també l'estimaren molt. Si a Alexandre li hagués estat donada una vida més llarga, les llances dels Macedonis hagessin travessat volant l'Oceà ".

78. PAU 2004 · Juny · Sèrie 1 · Exercici 1 (Opció B)

L'exercici 1 és comú a les dues opcions

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa, amb els punts que corresponen a cada frase ben traduïda:

> " Alexandre de Macedònia des de la seva infantesa va preparar amb gran esforç el seu esperit per a la virtut. Les virtuts d'Alexandre es varen escampar per l'orbe (de la terra) amb lloança i glòria. Tothom havia temut moltíssim Alexandre però també l'estimaren molt. Si a Alexandre li hagués estat donada una vida més llarga, les llances dels Macedonis hagessin travessat volant l'Oceà ".

79. PAU 2004 · Juny · Sèrie 3 · Exercici 1 (Opció A)

L'exercici 1 és comú a les dues opcions

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa, amb els punts que corresponen a cada frase ben traduïda:

> "Les matrones foren gravades pels triúmvirs amb un fort tribut i cap dels barons no gosava preparar-los la defensa. Aleshores Hortènsia, filla de Q. Hortensi, va encarregar-se de la causa de les dones davant els triúmvirs amb fermesa i amb èxit; en efecte, va aconseguir que la major part de diner els fos tornada. Q. Hortensi va reviure en la seva filla i va inspirar els seus mots".

80. PAU 2004 · Juny · Sèrie 3 · Exercici 1 (Opció B)

L'exercici 1 és comú a les dues opcions

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa, amb els punts que corresponen a cada frase ben traduïda:

> "Les matrones foren gravades pels triúmvirs amb un fort tribut i cap dels barons no gosava preparar-los la defensa. Aleshores Hortènsia, filla de Q. Hortensi, va encarregar-se de la causa de les dones davant els triúmvirs amb fermesa i amb èxit; en efecte, va aconseguir que la major part de diner els fos tornada. Q. Hortensi va reviure en la seva filla i va inspirar els seus mots".

81. PAU 2003 · Setembre · Sèrie 3 · Exercici 1 (Opció A)

L'exercici 1 és comú a les dues opcions

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa, amb els punts que corresponen a cada frase ben traduïda:

> "Numa Pompili va repartir a cadascun dels ciutadans els camps que Ròmul havia pres i els va inculcar amor per la pau. El mateix Pompili va afegir dos àugurs al nombre primitiu i va posar cinc pòntifexs al capdavant de les cerimònies sagrades; a més va afegir els flàmens, els salis i les verges vestals i va establir totes les parts dels culte. El mateix Numa va crear els jocs, els mercats i totes les assemblees".

El principal criteri que s'aplicarà en la valoració serà que l'estudiant hagi reflectit amb coherència i cohesió el sentit general del text i el de cada una de les frases, encara que això vagi en detriment de la "literalitat" estricta.
Si l'alumne ha palesat el sentit d'una frase, el corrector no podrà baixar punts perquè la traducció no reflecteixi literalment cadascun dels elements gramaticals.

Sense oblidar aquesta primera premissa, es valorarà molt positivament la bona interpretació d'aquelles frases o construccions que tenen una dificultat o interès especials, ja sigui morofosintàctic o estilístic, que són:
- *Numa Pompilius agros diuisit uiritim ciuibus.*
- *Quos Romulus bello ceperat*
- *Sacris pontifices quinque praefecit*

82. PAU 2003 · Setembre · Sèrie 3 · Exercici 1 (Opció B)

L'exercici 1 és comú a les dues opcions

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa, amb els punts que corresponen a cada frase ben traduïda:

> "Numa Pompili va repartir a cadascun dels ciutadans els camps que Ròmul havia pres i els va inculcar amor per la pau. El mateix Pompili va afegir dos àugurs al nombre primitiu i va posar cinc pòntifexs al capdavant de les cerimònies sagrades; a més va afegir els flàmens, els salis i les verges vestals i va establir totes les parts dels culte. El mateix Numa va crear els jocs, els mercats i totes les assemblees".

El principal criteri que s'aplicarà en la valoració serà que l'estudiant hagi reflectit amb coherència i cohesió el sentit general del text i el de cada una de les frases, encara que això vagi en detriment de la "literalitat" estricta.
Si l'alumne ha palesat el sentit d'una frase, el corrector no podrà baixar punts perquè la traducció no reflecteixi literalment cadascun dels elements gramaticals.

Sense oblidar aquesta primera premissa, es valorarà molt positivament la bona interpretació d'aquelles frases o construccions que tenen una dificultat o interès especials, ja sigui morofosintàctic o estilístic, que són:
- *Numa Pompilius agros diuisit uiritim ciuibus.*
- *Quos Romulus bello ceperat*
- *Sacris pontifices quinque praefecit*

83. PAU 2003 · Juny · Sèrie 2 · Exercici 1 (Opció A)

L'exercici 1 és comú a les dues opcions

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa, amb els punts que corresponen a cada frase ben traduïda:

> "La joventut romana aprenia la pràctica de la milícia mitjançant l'esforç en el campament i tenia més afecció a les armes que als convits. Cap esforç no era insòlit per a homes com ells, cap lloc no els era difícil o escarpat, cap enemic armat no els era temible. Eren joves àvids de glòria i generosos amb el diner; volien glòria gran i riqueses honorables".

Aquesta puntuació parcial es pot desglossar a criteri de la correctora o del corrector, sense arribar a atorgar punts per la simple coincidència feliç de dos o tres mots.

El principal criteri que s'aplicarà en la valoració serà que l'examinand hagi reflectit amb coherència i cohesió el sentit general del text i el de cada una de les frases, encara que això vagi en detriment de la "literalitat" estricta.
Si l'alumne ha palesat el sentit d'una frase, la correctora o el corrector no podran baixar punts perquè la traducció no reflecteixi literalment cadascun dels elements gramaticals.

Sense oblidar aquesta primera premissa, es valorarà molt positivament la bona interpretació d'aquelles frases o construccions que tenen una dificultat o interès especials, ja sigui morofosintàctic o estilístic, que són:

- *Romana iuuentus per laborem in castris usum militiae discebat*
- *In armis magis quam in conuiuiis libidinem habebat*

En aquest exercici s'avaluen els objectius terminals: 8, 9, 10, 11, 22, 23.

84. PAU 2003 · Juny · Sèrie 2 · Exercici 1 (Opció B)

L'exercici 1 és comú a les dues opcions

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa, amb els punts que corresponen a cada frase ben traduïda:

> "La joventut romana aprenia la pràctica de la milícia mitjançant l'esforç en el campament i tenia més afecció a les armes que als convits. Cap esforç no era insòlit per a homes com ells, cap lloc no els era difícil o escarpat, cap enemic armat no els era temible. Eren joves àvids de glòria i generosos amb el diner; volien glòria gran i riqueses honorables".

Aquesta puntuació parcial es pot desglossar a criteri de la correctora o del corrector, sense arribar a atorgar punts per la simple coincidència feliç de dos o tres mots.

El principal criteri que s'aplicarà en la valoració serà que l'examinand hagi reflectit amb coherència i cohesió el sentit general del text i el de cada una de les frases, encara que això vagi en detriment de la "literalitat" estricta.
Si l'alumne ha palesat el sentit d'una frase, la correctora o el corrector no podran baixar punts perquè la traducció no reflecteixi literalment cadascun dels elements gramaticals.

Sense oblidar aquesta primera premissa, es valorarà molt positivament la bona interpretació d'aquelles frases o construccions que tenen una dificultat o interès especials, ja sigui morofosintàctic o estilístic, que són:

- *Romana iuuentus per laborem in castris usum militiae discebat*
- *In armis magis quam in conuiuiis libidinem habebat*

En aquest exercici s'avaluen els objectius terminals: 8, 9, 10, 11, 22, 23.

85. PAU 2003 · Juny · Sèrie 5 · Exercici 1 (Opció A)

L'exercici 1 és comú a les dues opcions

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa, amb els punts que corresponen a cada frase ben traduïda:

> "August va construir moltes obres públiques les més importants de les quals varen ser: el fòrum amb el temple de Mart, el temple d'Apol.lo en el Palatí i el santuari de Júpiter en el Capitoli. També va fer algunes obres sota el nom d'un altre: el pòrtic i la basílica de Gai i Luci, el pòrtic de Lívia i d'Octàvia i el teatre de Marcel. Va ampliar i netejar la llera del Tíber. Va reconstruir vells santuaris que s'havien esfondrat pel pas del temps".

El principal criteri que s'aplicarà en la valoració serà que l'estudiant hagi reflectit amb coherència i cohesió el sentit general del text i el de cada una de les frases, encara que això vagi en detriment de la "literalitat" estricta.
Si l'alumne ha palesat el sentit d'una frase, el corrector no podrà baixar punts perquè la traducció no reflecteixi literalment cadascun dels elements gramaticals.

Sense oblidar aquesta primera premissa, es valorarà molt positivament la bona interpretació d'aquelles frases o construccions que tenen una dificultat o interès especials, ja sigui morfosintàctic o estilístic, que són:
- *E quibus praecipua fuerunt.*
- *Qaedam opera*
- *Aedes sacras uetustate collapsas refecit.*

En aquest exercici s'avaluen els objectius terminals: 8, 9, 10, 11, 22, 23.

86. PAU 2003 · Juny · Sèrie 5 · Exercici 1 (Opció B)

L'exercici 1 és comú a les dues opcions

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa, amb els punts que corresponen a cada frase ben traduïda:

> "August va construir moltes obres públiques les més importants de les quals varen ser: el fòrum amb el temple de Mart, el temple d'Apol.lo en el Palatí i el santuari de Júpiter en el Capitoli. També va fer algunes obres sota el nom d'un altre: el pòrtic i la basílica de Gai i Luci, el pòrtic de Lívia i d'Octàvia i el teatre de Marcel. Va ampliar i netejar la llera del Tíber. Va reconstruir vells santuaris que s'havien esfondrat pel pas del temps".

El principal criteri que s'aplicarà en la valoració serà que l'estudiant hagi reflectit amb coherència i cohesió el sentit general del text i el de cada una de les frases, encara que això vagi en detriment de la "literalitat" estricta.
Si l'alumne ha palesat el sentit d'una frase, el corrector no podrà baixar punts perquè la traducció no reflecteixi literalment cadascun dels elements gramaticals.

Sense oblidar aquesta primera premissa, es valorarà molt positivament la bona interpretació d'aquelles frases o construccions que tenen una dificultat o interès especials, ja sigui morfosintàctic o estilístic, que són:
- *E quibus praecipua fuerunt.*
- *Qaedam opera*
- *Aedes sacras uetustate collapsas refecit.*

En aquest exercici s'avaluen els objectius terminals: 8, 9, 10, 11, 22, 23.

87. PAU 2002 · Setembre · Sèrie 1 · Exercici 1 (Opció A)

L'exercici 1 és comú a les dues opcions

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa:

> "Els enemics, posats en fuga per Licini Cras, es varen refugiar en els confins d'Itàlia. Allí foren encerclats en la punta del Bruti i, com que preparaven la fuga a Sicília però no disposaven de naus, finalment varen afrontar una mort digna i varen lluitar sense treva. Espàrtac mateix, lluitant duríssimament en el primer rengle, fou mort com si es tractés d'un general".

El principal criteri que s'aplicarà en la valoració serà que l'estudiant hagi reflectit amb coherència i cohesió el sentit general del text i el de cada una de les frases, encara que això vagi en detriment de la "literalitat" estricta.
Si l'alumne ha palesat el sentit d'una frase, el corrector no podrà baixar punts perquè la traducció no reflecteixi literalment cadascun dels elements gramaticals.

Sense oblidar aquesta primera premissa, es valorarà molt positivament la bona interpretació d'aquelles frases o construccions que tenen una dificultat o interès especials, ja sigui morofosintàctic, lèxic o estilístic, que són:
- *a Licinio Craso fugati*
- *cum fugam in Siciliam paprarent neque navigia suppeterent*
- *in primo agmine fortissime dimicans*

En aquest exercici s'avaluen els objectius terminals: 8, 9, 10, 11, 22, 23.

88. PAU 2002 · Setembre · Sèrie 1 · Exercici 1 (Opció B)

L'exercici 1 és comú a les dues opcions

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa:

> "Els enemics, posats en fuga per Licini Cras, es varen refugiar en els confins d'Itàlia. Allí foren encerclats en la punta del Bruti i, com que preparaven la fuga a Sicília però no disposaven de naus, finalment varen afrontar una mort digna i varen lluitar sense treva. Espàrtac mateix, lluitant duríssimament en el primer rengle, fou mort com si es tractés d'un general".

El principal criteri que s'aplicarà en la valoració serà que l'estudiant hagi reflectit amb coherència i cohesió el sentit general del text i el de cada una de les frases, encara que això vagi en detriment de la "literalitat" estricta.
Si l'alumne ha palesat el sentit d'una frase, el corrector no podrà baixar punts perquè la traducció no reflecteixi literalment cadascun dels elements gramaticals.

Sense oblidar aquesta primera premissa, es valorarà molt positivament la bona interpretació d'aquelles frases o construccions que tenen una dificultat o interès especials, ja sigui morofosintàctic, lèxic o estilístic, que són:
- *a Licinio Craso fugati*
- *cum fugam in Siciliam paprarent neque navigia suppeterent*
- *in primo agmine fortissime dimicans*

En aquest exercici s'avaluen els objectius terminals: 8, 9, 10, 11, 22, 23.

89. PAU 2002 · Juny · Sèrie 2 · Exercici 1 (Opció A)

L'exercici 1 és comú a les dues opcions

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa, amb els punts que corresponen a cada frase ben traduïda:

> "Després que Sèneca va pronunciar aquests mots, abraça la seva esposa i li demana que moderi el seu dolor i que suporti la manca de marit. Ella, no obstant això, també reclama la mà de l'executor. Aleshores s'obren els braços amb el mateix ganivet. Sèneca, com que el seu cos envellit oferia una lenta sortida a la sang, també es talla les venes de les cames".

El principal criteri que s'aplicarà en la valoració serà que l'estudiant hagi reflectit amb coherència i cohesió el sentit general del text i el de cada una de les frases, encara que això vagi en detriment de la "literalitat" estricta.
Si l'alumne ha palesat el sentit d'una frase, el corrector no podrà baixar punts perquè la traducció no reflecteixi literalment cadascun dels elements gramaticals.

Sense oblidar aquesta primera premissa, es valorarà molt positivament la bona interpretació d'aquelles frases o construccions que tenen una dificultat o interès especials, ja sigui morfosintàctic o estilístic, que són:
- *eam rogat ut temperaret dolorem et desiderium mariti toleraret*
- *quoniam senile corpus lenta effugia sanguini praebebat*
- *crurum quoque uenas abrumpit*

En aquest exercici s'avaluen els objectius terminals: 8, 9, 10, 11, 22, 23.

90. PAU 2002 · Juny · Sèrie 2 · Exercici 1 (Opció B)

L'exercici 1 és comú a les dues opcions

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa, amb els punts que corresponen a cada frase ben traduïda:

> "Després que Sèneca va pronunciar aquests mots, abraça la seva esposa i li demana que moderi el seu dolor i que suporti la manca de marit. Ella, no obstant això, també reclama la mà de l'executor. Aleshores s'obren els braços amb el mateix ganivet. Sèneca, com que el seu cos envellit oferia una lenta sortida a la sang, també es talla les venes de les cames".

El principal criteri que s'aplicarà en la valoració serà que l'estudiant hagi reflectit amb coherència i cohesió el sentit general del text i el de cada una de les frases, encara que això vagi en detriment de la "literalitat" estricta.
Si l'alumne ha palesat el sentit d'una frase, el corrector no podrà baixar punts perquè la traducció no reflecteixi literalment cadascun dels elements gramaticals.

Sense oblidar aquesta primera premissa, es valorarà molt positivament la bona interpretació d'aquelles frases o construccions que tenen una dificultat o interès especials, ja sigui morfosintàctic o estilístic, que són:
- *eam rogat ut temperaret dolorem et desiderium mariti toleraret*
- *quoniam senile corpus lenta effugia sanguini praebebat*
- *crurum quoque uenas abrumpit*

En aquest exercici s'avaluen els objectius terminals: 8, 9, 10, 11, 22, 23.

91. PAU 2002 · Juny · Sèrie 3 · Exercici 1 (Opció A)

L'exercici 1 és comú a les dues opcions

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa:

> "Neró va practicar la petulància, la luxúria, l'avarícia i la crueltat. Quan s'havia fet fosc entrava a les tavernes i donava voltes pels barris; solia estomacar els que tornaven de sopar i ferir-los i submergir-los en les clavegueres, fins i tot solia espoliar les botigues. Sovint en baralles d'aquesta mena va posar en perill la seva vida: fou colpejat gairebé fins a la mort per un senador, la dona del qual havia grapejat".

El principal criteri que s'aplicarà en la valoració serà que l'estudiant hagi reflectit amb coherència i cohesió el sentit general del text i el de cada una de les frases, encara que això vagi en detriment de la "literalitat" estricta.
Si l'alumne ha palesat el sentit d'una frase, el corrector no podrà baixar punts perquè la traducció no reflecteixi literalment cadascun dels elements gramaticals.

Sense oblidar aquesta primera premissa, es valorarà molt positivament la bona interpretació d'aquelles frases o construccions que tenen una dificultat o interès especials, ja sigui morfosintàctic o estilístic, que són:
- *redeuntes a cena uerberare ac uulnerare cloacisque demergere solebat.*
- *tabernas etiam expilare.*
- *prope ad necem caesus est a senatore*
- *cuius uxorem attrectauerat.*

En aquest exercici s'avaluen els objectius terminals: 8, 9, 10, 11, 22, 23.

92. PAU 2002 · Juny · Sèrie 3 · Exercici 1 (Opció B)

L'exercici 1 és comú a les dues opcions

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa:

> "Neró va practicar la petulància, la luxúria, l'avarícia i la crueltat. Quan s'havia fet fosc entrava a les tavernes i donava voltes pels barris; solia estomacar els que tornaven de sopar i ferir-los i submergir-los en les clavegueres, fins i tot solia espoliar les botigues. Sovint en baralles d'aquesta mena va posar en perill la seva vida: fou colpejat gairebé fins a la mort per un senador, la dona del qual havia grapejat".

El principal criteri que s'aplicarà en la valoració serà que l'estudiant hagi reflectit amb coherència i cohesió el sentit general del text i el de cada una de les frases, encara que això vagi en detriment de la "literalitat" estricta.
Si l'alumne ha palesat el sentit d'una frase, el corrector no podrà baixar punts perquè la traducció no reflecteixi literalment cadascun dels elements gramaticals.

Sense oblidar aquesta primera premissa, es valorarà molt positivament la bona interpretació d'aquelles frases o construccions que tenen una dificultat o interès especials, ja sigui morfosintàctic o estilístic, que són:
- *redeuntes a cena uerberare ac uulnerare cloacisque demergere solebat.*
- *tabernas etiam expilare.*
- *prope ad necem caesus est a senatore*
- *cuius uxorem attrectauerat.*

En aquest exercici s'avaluen els objectius terminals: 8, 9, 10, 11, 22, 23.

93. PAU 2001 · Setembre · Sèrie 4 · Exercici 1 (Opció A)

L'exercici 1 és comú a les dues opcions

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa:

> "Totes les coses que existeixen en la vida dels homes han d'haver estat tractades per l'orador; en efecte, l'eloqüència és una de les virtuts més importants. Encara que totes les virtuts són iguals i similars, tanmateix una és més il.lustre que no pas una altra; l'eloqüència és la força que exposa les percepcions i les decisions de la ment de manera que és capaç de commoure els oients".

El principal criteri que s'aplicarà en la valoració serà que l'estudiant hagi reflectit amb coherència i cohesió el sentit general del text i el de cada una de les frases, encara que això vagi en detriment de la "literalitat" estricta.
Si l'alumne ha palesat el sentit d'una frase, el corrector no podrà baixar punts perquè la traducció no reflecteixi literalment cadascun dels elements gramaticals.
Sense oblidar aquesta primera premissa, es valorarà molt positivament la bona interpretació d'aquelles frases o construccions que tenen una dificultat o interès especials, ja sigui morofosintàctic o estilístic, que són:
- *Oratori omnia tractata esse debent.*
- *Est tamen alia magis illustris quam alia.*
- *ut eos, qui audiant, possit impellere.*

En aquest exercici s'avaluen els objectius terminals 8, 9, 10, 11, 22, 23 del currículum.

94. PAU 2001 · Setembre · Sèrie 4 · Exercici 1 (Opció B)

L'exercici 1 és comú a les dues opcions

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa:

> "Totes les coses que existeixen en la vida dels homes han d'haver estat tractades per l'orador; en efecte, l'eloqüència és una de les virtuts més importants. Encara que totes les virtuts són iguals i similars, tanmateix una és més il.lustre que no pas una altra; l'eloqüència és la força que exposa les percepcions i les decisions de la ment de manera que és capaç de commoure els oients".

El principal criteri que s'aplicarà en la valoració serà que l'estudiant hagi reflectit amb coherència i cohesió el sentit general del text i el de cada una de les frases, encara que això vagi en detriment de la "literalitat" estricta.
Si l'alumne ha palesat el sentit d'una frase, el corrector no podrà baixar punts perquè la traducció no reflecteixi literalment cadascun dels elements gramaticals.
Sense oblidar aquesta primera premissa, es valorarà molt positivament la bona interpretació d'aquelles frases o construccions que tenen una dificultat o interès especials, ja sigui morofosintàctic o estilístic, que són:

- *Oratori omnia tractata esse debent.*
- *Est tamen alia magis illustris quam alia.*
- *ut eos, qui audiant, possit impellere.*

En aquest exercici s'avaluen els objectius terminals 8, 9, 10, 11, 22, 23 del currículum.

95. PAU 2001 · Juny · Sèrie 2 · Exercici 1 (Opció A)

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa:

> " El frigidari del bany, en les parets oposades del qual apareixen arrodonides dues banyeres, és espaiós. A continuació hi ha una sala de massatges i l'hipocaust; després vénen dues cambres més elegants que no pas luxoses; s'hi ajunta la piscina d'aigua calenta, des de la qual els nedadors contemplen el mar, i no massa lluny hi ha una pista de joc de pilota que rep la major escalfor del sol a l'hora de la posta".

El principal criteri que s'aplicarà en la valoració serà que l'estudiant hagi reflectit amb coherència i cohesió el sentit general del text i el de cada una de les frases, encara que això vagi en detriment de la "literalitat" estricta.
Si l'alumne ha palesat el sentit d'una frase, el corrector /-ra no podrà deduir punts perquè la traducció no reflecteixi literalment cadascun dels elements gramaticals.
Sense oblidar la primera premissa, es valorarà molt positivament la bona interpretació d'aquelles frases o construccions que tenen una dificultat o interès especials, ja sigui morfosintàctic o estilístic, que són:

- *Cuius in contrariis parietibus duo baptisteria sinuantur*
- *Quod occurrit calidissimo sol inclinato iam die*

En aquest exercici s'avaluen els objectius terminals: 8, 9, 10, 11, 22, 23.

96. PAU 2001 · Juny · Sèrie 2 · Exercici 1 (Opció B)

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa:

> " El frigidari del bany, en les parets oposades del qual apareixen arrodonides dues banyeres, és espaiós. A continuació hi ha una sala de massatges i l'hipocaust; després vénen dues cambres més elegants que no pas luxoses; s'hi ajunta la piscina d'aigua calenta, des de la qual els nedadors contemplen el mar, i no massa lluny hi ha una pista de joc de pilota que rep la major escalfor del sol a l'hora de la posta".

El principal criteri que s'aplicarà en la valoració serà que l'estudiant hagi reflectit amb coherència i cohesió el sentit general del text i el de cada una de les frases, encara que això vagi en detriment de la "literalitat" estricta.
Si l'alumne ha palesat el sentit d'una frase, el corrector /-ra no podrà deduir punts perquè la traducció no reflecteixi literalment cadascun dels elements gramaticals.
Sense oblidar la primera premissa, es valorarà molt positivament la bona interpretació d'aquelles frases o construccions que tenen una dificultat o interès especials, ja sigui morfosintàctic o estilístic, que són:

- *Cuius in contrariis parietibus duo baptisteria sinuantur*
- *Quod occurrit calidissimo sol inclinato iam die*

En aquest exercici s'avaluen els objectius terminals: 8, 9, 10, 11, 22, 23.

97. PAU 2001 · Juny · Sèrie 5 · Exercici 1 (Opció A)

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa, amb els punts que corresponen a cada frase ben traduïda:

> "Aurelià es va dirigir contra Zenòbia, que mantenia l'imperi oriental en nom dels seus fills. En el camí va dur a terme molts tipus de guerres. A Tràcia va vèncer els bàrbars que li sortiren a l'encontre; va matar el cap dels gots una vegada travessat el Danubi. Des d'allí, per Bizanci va fer cap a Bitínia i la va conquerir sense entaular cap batalla".

El principal criteri que s'aplicarà en la valoració serà que l'estudiant hagi reflectit amb coherència i cohesió el sentit general del text i el de cada una de les frases, encara que això vagi en detriment de la "literalitat" estricta.
Si l'alumne ha palesat el sentit d'una frase, el corrector /-ra no podrà deduir punts perquè la traducció no reflecteixi literalment cadascun dels elements gramaticals.
Sense oblidar aquesta primera premissa, es valorarà molt positivament la bona interpretació d'aquelles frases o construccions que tenen una dificultat o interès especials, ja sigui morofosintàctic o estilístic, que són:

- *quae filiorum nomine imperium orientale tenebat.*
- *barbaros occurrentes.*

En aquest exercici s'avaluen els objectius terminals: 8, 9, 10, 11, 22, 23.

98. PAU 2001 · Juny · Sèrie 5 · Exercici 1 (Opció B)

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa, amb els punts que corresponen a cada frase ben traduïda:

> "Aurelià es va dirigir contra Zenòbia, que mantenia l'imperi oriental en nom dels seus fills. En el camí va dur a terme molts tipus de guerres. A Tràcia va vèncer els bàrbars que li sortiren a l'encontre; va matar el cap dels gots una vegada travessat el Danubi. Des d'allí, per Bizanci va fer cap a Bitínia i la va conquerir sense entaular cap batalla".

El principal criteri que s'aplicarà en la valoració serà que l'estudiant hagi reflectit amb coherència i cohesió el sentit general del text i el de cada una de les frases, encara que això vagi en detriment de la "literalitat" estricta.
Si l'alumne ha palesat el sentit d'una frase, el corrector /-ra no podrà deduir punts perquè la traducció no reflecteixi literalment cadascun dels elements gramaticals.
Sense oblidar aquesta primera premissa, es valorarà molt positivament la bona interpretació d'aquelles frases o construccions que tenen una dificultat o interès especials, ja sigui morofosintàctic o estilístic, que són:
- *quae filiorum nomine imperium orientale tenebat.*
- *barbaros occurrentes.*

En aquest exercici s'avaluen els objectius terminals: 8, 9, 10, 11, 22, 23.

99. PAU 2000 · Setembre · Sèrie 2 · Exercici 1 (Opció A)

L'exercici 1 és comú a les dues opcions

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa, amb els punts que corresponen a cada frase ben traduïda:

> "Els magistrats varen traslladar el fèretre de Cèsar al fòrum (0.5). De sobte dos homes que portaven dues javelines cadascú (0.75) hi varen calar foc amb unes teies enceses (0.75) i, de seguida, la multitud va amuntegar llenya seca (0.5). Aleshores els flautistes varen llançar el seu vestit al foc (0.5) i els legionaris les seves armes (0.5); fins i tot les matrones hi varen llençar els guarniments que duien (1) i les bul·les i les togues pretextes dels seus fills (0.5)".

El principal criteri que s'aplicarà en la valoració serà que l'estudiant hagi reflectit amb coherència i cohesió el sentit general del text i el de cada una de les frases, encara que això vagi en detriment de la "literalitat" estricta.
Si l'alumne ha palesat el sentit d'una frase, el corrector no podrà baixar punts perquè la traducció no reflecteixi literalment cadascun dels elements gramaticals.

Sense oblidar aquesta primera premissa, es valorarà molt positivament la bona interpretació d'aquelles frases o construccions que tenen una dificultat o interès especials, ja sigui morofosintàctic o estilístic, que són:
- *duo homines bina iacula gestantes.*
- *legionarii arma sua.*
- *matronae etiam ornamenta sua (...) et liberorum bullas atque praetextas*.

En aquest exercici s'avaluen els objectius terminals: 8, 9, 10, 11, 22, 23.

100. PAU 2000 · Setembre · Sèrie 2 · Exercici 1 (Opció B)

L'exercici 1 és comú a les dues opcions

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa, amb els punts que corresponen a cada frase ben traduïda:

> "Els magistrats varen traslladar el fèretre de Cèsar al fòrum (0.5). De sobte dos homes que portaven dues javelines cadascú (0.75) hi varen calar foc amb unes teies enceses (0.75) i, de seguida, la multitud va amuntegar llenya seca (0.5). Aleshores els flautistes varen llançar el seu vestit al foc (0.5) i els legionaris les seves armes (0.5); fins i tot les matrones hi varen llençar els guarniments que duien (1) i les bul·les i les togues pretextes dels seus fills (0.5)".

El principal criteri que s'aplicarà en la valoració serà que l'estudiant hagi reflectit amb coherència i cohesió el sentit general del text i el de cada una de les frases, encara que això vagi en detriment de la "literalitat" estricta.
Si l'alumne ha palesat el sentit d'una frase, el corrector no podrà baixar punts perquè la traducció no reflecteixi literalment cadascun dels elements gramaticals.

Sense oblidar aquesta primera premissa, es valorarà molt positivament la bona interpretació d'aquelles frases o construccions que tenen una dificultat o interès especials, ja sigui morofosintàctic o estilístic, que són:
- *duo homines bina iacula gestantes.*
- *legionarii arma sua.*
- *matronae etiam ornamenta sua (...) et liberorum bullas atque praetextas*.

En aquest exercici s'avaluen els objectius terminals: 8, 9, 10, 11, 22, 23.

101. PAU 2000 · Setembre · Sèrie 6 · Exercici 1 (Opció A)

L'exercici 1 és comú a les dues opcions

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa, amb els punts que corresponen a cada frase ben traduïda:

> "[Si] les roques i els indrets deshabitats responen a la veu (0.5) [i] les bèsties es calmen gràcies al cant i s'aturen (0.5): nosaltres no seríem (serem) conmoguts per la veu dels poetes? (1) Els habitants de Colofó diuen que Homer és ciutadà seu (1), els de Salaminen el reclamen (0.25), els d'Esmirna afirmen que és seu (0.75) i així fins i tot li han dedicat un temple a la ciutat (0.5); a més, molts altres lluiten entre si i se'l (s'ho) disputen (0.5)".

El principal criteri que s'aplicarà en la valoració serà que l'estudiant hagi reflectit amb coherència i cohesió el sentit general del text i el de cada una de les frases, encara que això vagi en detriment de la "literalitat" estricta.
Si l'alumne ha palesat el sentit d'una frase, el corrector no podrà baixar punts perquè la traducció no reflecteixi literalment cadascun dels elements gramaticals.
Sense oblidar aquesta primera premissa, es valorarà molt positivament la bona interpretació d'aquelles frases o construccions que tenen una dificultat o interès especials, ja sigui morofosintàctic o estilístic, que són:
- *nos non poetarum uoce moueamur*
- *Homerum Colophonii ciuem esse dicunt suum*

En aquest exercici s'avaluen els objectius terminals: 8, 9, 10, 11, 22, 23.

102. PAU 2000 · Setembre · Sèrie 6 · Exercici 1 (Opció B)

L'exercici 1 és comú a les dues opcions

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa, amb els punts que corresponen a cada frase ben traduïda:

> "[Si] les roques i els indrets deshabitats responen a la veu (0.5) [i] les bèsties es calmen gràcies al cant i s'aturen (0.5): nosaltres no seríem (serem) conmoguts per la veu dels poetes? (1) Els habitants de Colofó diuen que Homer és ciutadà seu (1), els de Salaminen el reclamen (0.25), els d'Esmirna afirmen que és seu (0.75) i així fins i tot li han dedicat un temple a la ciutat (0.5); a més, molts altres lluiten entre si i se'l (s'ho) disputen (0.5)".

El principal criteri que s'aplicarà en la valoració serà que l'estudiant hagi reflectit amb coherència i cohesió el sentit general del text i el de cada una de les frases, encara que això vagi en detriment de la "literalitat" estricta.
Si l'alumne ha palesat el sentit d'una frase, el corrector no podrà baixar punts perquè la traducció no reflecteixi literalment cadascun dels elements gramaticals.
Sense oblidar aquesta primera premissa, es valorarà molt positivament la bona interpretació d'aquelles frases o construccions que tenen una dificultat o interès especials, ja sigui morofosintàctic o estilístic, que són:

- *nos non poetarum uoce moueamur*
- *Homerum Colophonii ciuem esse dicunt suum*

En aquest exercici s'avaluen els objectius terminals: 8, 9, 10, 11, 22, 23.

103. PAU 2000 · Juny · Sèrie 1 · Exercici 1 (Opció A)

L'exercici 1 és comú a les dues opcions

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa, amb els punts que corresponen a cada frase ben traduïda:

> "Sòcrates no s'avergonyia de jugar amb els infants (1) i Cató relaxava amb vi el seu espèrit (0.5) fatigat per les preocupacions públiques (1), i Escipió movia al compàs de la música el seu cos acostumat a les armes (0.5). De la freqüència dels fatics neix un cert afebliment dels esperits (0.5). En efecte, el son és necessari per a refer-se (0.5); tanmateix, si l'allargues sempre dia i nit, serà la mort (1)".

El principal criteri que s'aplicarà en la valoració serà que l'estudiant hagi reflectit amb coherència i cohesió el sentit general del text i el de cada una de les frases, encara que això vagi en detriment de la "literalitat" estricta.
Si l'alumne ha palesat el sentit d'una frase, el corrector no podrà baixar punts perquè la traducció no reflecteixi literalment cadascun dels elements gramaticals.
Sense oblidar aquesta primera premissa, es valorarà molt positivament la bona interpretació d'aquelles frases o construccions que tenen una dificultat o interès especials, ja sigui morfosintàctic o estilístic, que són:

- *Cum puerulis Socrates ludere non erubescebat*
- *Animum curis publicis fatigatum*
- *Hebetatio quaedam*
- *Si hunc tamen semper diem noctemque continues*

En aquest exercici s'avaluen els objectius terminals: 8, 9, 10, 11, 22, 23.

104. PAU 2000 · Juny · Sèrie 1 · Exercici 1 (Opció B)

L'exercici 1 és comú a les dues opcions

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa, amb els punts que corresponen a cada frase ben traduïda:

> "Sòcrates no s'avergonyia de jugar amb els infants (1) i Cató relaxava amb vi el seu espèrit (0.5) fatigat per les preocupacions públiques (1), i Escipió movia al compàs de la música el seu cos acostumat a les armes (0.5). De la freqüència dels fatics neix un cert afebliment dels esperits (0.5). En efecte, el son és necessari per a refer-se (0.5); tanmateix, si l'allargues sempre dia i nit, serà la mort (1)".

El principal criteri que s'aplicarà en la valoració serà que l'estudiant hagi reflectit amb coherència i cohesió el sentit general del text i el de cada una de les frases, encara que això vagi en detriment de la "literalitat" estricta.
Si l'alumne ha palesat el sentit d'una frase, el corrector no podrà baixar punts perquè la traducció no reflecteixi literalment cadascun dels elements gramaticals.
Sense oblidar aquesta primera premissa, es valorarà molt positivament la bona interpretació d'aquelles frases o construccions que tenen una dificultat o interès especials, ja sigui morfosintàctic o estilístic, que són:

- *Cum puerulis Socrates ludere non erubescebat*
- *Animum curis publicis fatigatum*
- *Hebetatio quaedam*
- *Si hunc tamen semper diem noctemque continues*

En aquest exercici s'avaluen els objectius terminals: 8, 9, 10, 11, 22, 23.

105. PAU 2000 · Juny · Sèrie 3 · Exercici 1 (Opció A)

L'exercici 1 és comú a les dues opcions

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa, amb els punts que corresponen a cada frase ben traduïda:

> "El magatzem de vi d'un propietari bo i que està per la feina, el d'oli i també el de queviures són sempre plens (1.5), i tota la (seva) vil·la és opulenta (0.5): té abundància de porcs, de cabrits, de xais, de gallines, de llet, de formatge i de mel (0.5). L'hort, fins i tot els pagesos mateixos l'anomenen l'altre rebost (1). La caça fa tot això més rellevant / dóna més relleu a tot això (0.5). Res no pot ser més ric ni més bonic que un camp ben cultivat (1)".

El principal criteri que s'aplicarà en la valoració serà que l'estudiant hagi reflectit amb coherència i cohesió el sentit general del text i el de cada una de les frases, encara que això vagi en detriment de la "literalitat" estricta.
Si l'alumne ha palesat el sentit d'una frase, el corrector no podrà baixar punts perquè la traducció no reflecteixi literalment cadascun dels elements gramaticals.
Sense oblidar aquesta primera premissa, es valorarà molt positivament la bona interpretació d'aquelles frases o construccions que tenen una dificultat o interès especials, ja sigui morofosintàctic o estilístic, que són:

- *iam hortum ipsi agricolae succidiam alteram appellant.*
- *agro bene culto nihil potest esse uberius nec ornatius.*

En aquest exercici s'avaluen els objectius terminals 8, 9, 10, 11, 22, 23.

106. PAU 2000 · Juny · Sèrie 3 · Exercici 1 (Opció B)

L'exercici 1 és comú a les dues opcions

Exercici 1 (5 punts)

Tot i que la versió correcta del text pot adoptar formes distintes, donem la següent com a pauta orientativa, amb els punts que corresponen a cada frase ben traduïda:

> "El magatzem de vi d'un propietari bo i que està per la feina, el d'oli i també el de queviures són sempre plens (1.5), i tota la (seva) vil·la és opulenta (0.5): té abundància de porcs, de cabrits, de xais, de gallines, de llet, de formatge i de mel (0.5). L'hort, fins i tot els pagesos mateixos l'anomenen l'altre rebost (1). La caça fa tot això més rellevant / dóna més relleu a tot això (0.5). Res no pot ser més ric ni més bonic que un camp ben cultivat (1)".

El principal criteri que s'aplicarà en la valoració serà que l'estudiant hagi reflectit amb coherència i cohesió el sentit general del text i el de cada una de les frases, encara que això vagi en detriment de la "literalitat" estricta.
Si l'alumne ha palesat el sentit d'una frase, el corrector no podrà baixar punts perquè la traducció no reflecteixi literalment cadascun dels elements gramaticals.
Sense oblidar aquesta primera premissa, es valorarà molt positivament la bona interpretació d'aquelles frases o construccions que tenen una dificultat o interès especials, ja sigui morofosintàctic o estilístic, que són:

- *iam hortum ipsi agricolae succidiam alteram appellant.*
- *agro bene culto nihil potest esse uberius nec ornatius.*

En aquest exercici s'avaluen els objectius terminals 8, 9, 10, 11, 22, 23.